

7. FESTIVAL DES DEUTSCHEN FILMS  
7th FESTIVAL OF GERMAN CINEMA IN CHINA

2019

# 德国电影周

第七屆

观影手册  
Programme

7. FESTIVAL DES DEUTSCHEN FILMS

7th FESTIVAL OF GERMAN CINEMA IN CHINA

2019

第七屆  
德國電影節

## 德国驻华大使葛策博士 第七届德国电影节欢迎致辞

今年举行的德国电影节已经是第七届了。对我个人而言，这是我第二次有机会体验德国电影艺术在中国的脉动。两届电影节之间的几个月中，我观察到了德国电影在中国受到何等热忱的接纳与欢迎：尤其令人难忘的是2019年5月，维姆·文德斯现身中国电影资料馆的时刻。

但是电影不仅仅意味着一些美丽的画面。文化产业是全球经济增长最强劲的行业之一。它提供了更多工作职位、经济增长和创新机会。德国政府希望能够同样在电影行业中继续开拓这种潜力。因此，2019年10月，德国电影行业的大型代表团访问北京并得到了高规格接待，令我感到万分开心。

因为德国是一个非常具有吸引力的电影工业基地。包含电视节目在内，德国是欧洲最大的视听市场。电影工业持续不断的现代化，使得德国成为了欧洲放映密度最高的地区之一。

德国还拥有欧洲排名第二的电影扶持体系。希望相关基金渠道不久后也能向中国的电影制片人开放。关于德中电影联合制作协议的谈判已接近尾声。

这对中国来说也是一个机会。我们与九个邻国的经验表明：联合制作不仅可以提高德国电影制作的质量和多样性，而且也有助于国际电影行业的积极发展。衷心希望由莱因哈德·克洛斯执导、11月8日上映的德中合拍电影《宠物联盟》只是我们两国众多合作典范中的一例。

## Grüßwort von Botschafter Dr. Clemens von Goetze anlässlich des 7. Deutschen Filmfestivals in China

Dieses Jahr findet das deutsche Filmfestival zum siebten Mal statt. Für mich persönlich ist es die zweite Gelegenheit, die cineastischen Impulse aus Deutschland hier in China zu erleben. In den Monaten zwischen den Festivals habe ich beobachtet, mit welcher Begeisterung der deutsche Film in China aufgenommen wird: unvergessen dabei der Auftritt von Wim Wenders im Nationalen Filmarchiv im Mai 2019.

Aber Film bedeutet nicht nur schöne Bilder. Die Kulturwirtschaft gehört zu den wachstumsstärksten Branchen der Weltwirtschaft. Sie bietet Chancen für mehr Arbeitsplätze, Wirtschaftswachstum und Innovation. Die Bundesregierung will dieses Potential auch im Bereich Filmwirtschaft weiter erschließen. Ich freue mich daher, dass im Oktober 2019 eine große Delegation aus Vertretern der deutschen Filmindustrie hier in Peking hochrangig empfangen wurde.

Denn: Deutschland ist ein äußerst attraktiver Filmstandort. Die Bundesrepublik ist eingeschlossen des TV-Marktes der größte audiovisuelle Markt in Europa. Eine sich ständig modernisierende Industrie erlaubt eine der größten Vorführungsdichten in Europa.

Deutschland steht auch für das zweitbeste Filmförderungssystem in Europa. Der Zugang zu den entsprechenden Fonds wird hoffentlich bald auch für chinesische Produzenten offen sein. Die Verhandlungen über ein Ko-Produktionsabkommen zwischen Deutschland und China sind in den letzten Zügen.

Das ist auch eine Chance für China. Denn unsere Erfahrung mit neun Nachbarstaaten zeigt: Ko-Produktionen stärken nicht nur die Qualität und Vielfalt des Filmschaffens in Deutschland, sondern tragen dazu bei, dass sich auch die internationale Filmbranche positiv entwickelt. Der Filmstart der deutsch-chinesischen Ko-Produktion „Pets United“ unter der Regie von Reinhard Klooss am 8. November ist nur eines von hoffentlich vielen Beispielen unserer beiden Länder.



## Welcoming words for the 7th Festival of German Cinema By German Ambassador Dr. Clemens von Goetze

This year will see the 7th edition of the Festival of German Cinema in China. For me personally, this is the second occasion to experience the German cinematic impetus here in China. Indeed, in the months between the festivals, I have observed the enthusiasm with which German films are received in China. Unforgettable was the experience to see Wim Wenders at the National Film Archive in May 2019.

Films do not only stand for beautiful pictures. The cultural industry is one of the fastest growing sectors of the world economy and it offers opportunities for more jobs, economic growth and innovation. The German Government wants to tap to this potential in the film industry as well. This is why I am very delighted that a large delegation of representatives of the German film industry received a high level reception here in Beijing last October.

Germany is an extremely attractive location for the film industry. Including television Germany is the largest audiovisual market in Europe. As it is always modernizing itself, Germany's state-of-the-art film industry allows for one of the highest number of screenings in Europe.

Germany also stands for the second-best film funding system in Europe. Hopefully access to the relevant funds will also soon be available to Chinese producers. Negotiations on a co-production agreement between Germany and China are in the final stages.

This also represents an opportunity for China. Because our experience with nine neighboring countries shows that co-productions not only strengthen the quality and diversity of filmmaking in Germany, but also contribute to the positive development of the international film industry. The launch of the German-Chinese co-production "Pets United" directed by Reinhard Klooss on November 8th is hopefully just one of many examples to come as a result of the cooperation between the film industries of our two countries.

## 第七届德国电影节主办方寄语

欢迎各位莅临第七届德国电影节。本届电影节由德国电影协会主办，北京德国文化中心·歌德学院(中国)和百老汇影城协办。

德国电影节的宗旨，一直以来都是将德国影坛当年的优秀作品带向国际观众。这是中国观众观赏德国导演和演员新作的绝好机会，我们衷心感谢各位合作伙伴让本次活动得以开幕所付出的努力。

我们非常荣幸地为大家带来了将在2020年，代表德国角逐奥斯卡金像奖的影片，由诺拉·芬沙伊德执导的《系统破坏者》作为本届电影节的开幕影片。此片作为诺拉的处女作，在2019年的柏林电影节上举行了世界首映，带领观众与狂野而充满能量的九岁小女孩贝妮，一起踏上她面对德国儿童保护服务机构的困难重重的旅程。

您同样也有机会观赏到另一部在2019年柏林电影节竞赛单元首映的影片：来自安格拉·夏娜莱克导演的《我曾在家，但……》，她以此片获得了柏林电影节银熊奖最佳导演称号。本片由莉莉丝·斯坦根博格出演，她同样也是第一期“与德国电影面对面”活动中的亮相的六位女演员之一。而此活动如今已经迈入第四期，着力于将国际关注聚焦于德国新晋人才。

同样是电影节的放映片目之一的《关于汉斯彼得的一切》，由2003年因影片《何处是我家》获得奥斯卡最佳外语片的导演，卡罗琳·林克执导，改编于德国著名喜剧演员哈佩·科可林的童年往事，是德国的票房冠军。本届电影节展映的影片中，不乏喜剧（由弗洛里安·大卫·菲茨执导的《100样东西》），悬疑片（由里克·奥斯特曼执导的《莱瑟斯》），和适合年轻观众的影片（由艾瑞克·施密特执导的《克莱奥·如果我能逆转时间》）。

我们很荣幸也为大家带来了一组优秀的纪录片作为展映的一部分。它们包括由托马斯·海泽导演带来的，长达218分钟的纪录长片《故乡是时间构成的空间》，本片曾在世界上最重要的纪录片电影节——瑞士尼翁国际纪录片电影节展映并获得最佳影片大奖。影片拾起了一个在19世纪末和20世纪初之间，被撕裂家庭的点滴碎片。为纪念包豪斯建立100周年，观众们可以欣赏到由尼尔斯·博

尔布林克和托马斯·蒂尔施共同执导的《未来的建造：百年包豪斯》。此片娓娓道来包豪斯激动人心的历史发展，从建立，覆灭，再到重建一个社会的乌托邦。

另外两部即将展映的优秀纪录片包括，由史特芬·斯科执导，在2019年柏林电影节首映的《内心之光》，以及由娜思琳·萨穆德雷利和雅瑟敏·萨穆德雷利执导的《众夜之夜》——这部轻快幽默的影片为观众们介绍了分别来自日本、美国、印度和德国的四对在婚姻中相伴六十载的伴侣。

本次电影节同期活动的高潮是“看见声音”电影音乐系列活动。我们为此邀请德中著名作曲家和音乐人乌里克·哈格、克里斯蒂安·迈耶和小河进行音乐演出，展示各自的作品，并与我们分享他们对于电影音乐这一令人着迷的领域的认识和见解。

我们相信观众朋友们一定会在接下来的两周中，寻到您所感兴趣的电影。我们期待着与您的邂逅和深入交流！

**西蒙娜·鲍曼**  
德国电影协会总经理

**柯理博士**  
北京德国文化中心·歌德学院(中国)院长

## Welcoming Words from the Organizers

Welcome to the 7th edition of the Festival of German Cinema in China, which German Films is organizing this year with the support of the Goethe-Institut China and by Broadway Cinemas.

The Festival of German Cinema traditionally presents some of the best new German Films, which have been successfully shown to an international audience in 2019. This is a great possibility for the Chinese audience to see the work of new German directors and actors. We would like to thank all our partners who made this event possible.

We are particularly proud to present German Oscar-candidate SYSTEM CRASHER by Nora Fingscheidt as the Opening Film of the festival. The moving debut film, which celebrated its premiere at the Berlinale 2019, takes the audience on a wild and energetic journey of 9-year-old girl Benni through all possible stations of German Child Protective Services.

You can see another film which premiered in competition at the Berlinale 2019: I WAS AT HOME, BUT... by Angela Schanelec for which she was awarded with the Berlinale Silver Bear for Best Director. The film stars Lilith Stangenberg, one of 6 female actresses of the 1st edition of our campaign FACE TO FACE WITH GERMAN FILMS. The campaign that soon enters its fourth edition, puts an international spotlight on new talents from Germany.

ALL ABOUT ME, Germany's box office hit No. 1., by Academy Award Winning Director Caroline Link (Best Foreign Language Film for NOWHERE IN AFRICA) is part of the festival as well, and based on a true story about famous German comedian Hape Kerkeling. German cinema also offers many comedies (100 THINGS by Florian David Fitz), as well as thrillers (LYSIS by Rick Ostermann), and films for a young audience (CLEO by Erik Schmitt).

We are also very proud to have a strong documentary section as part of this year's festival. Thomas Heise's 218 minutes long film HEIMAT IS A SPACE IN TIME was screened at Visions du Réel in Nyon, the most important documentary festival worldwide and has won the main prize. The film picks up the biographical pieces of a family torn apart through the end of the 19th and into the 20th century. In celebration of the

100th anniversary of BAUHAUS, the audience will also have the chance to see the documentary BAUHAUS SPIRIT by Niels Bolbrinker and Thomas Tielsch. The film portrays the exciting history of Bauhaus as the formulation, the failure and the renewal of a utopia for society.

Two more documentaries would be THE INNER LIGHT by Stefan Sick which premiered at Berlinale 2019, and THE NIGHT OF ALL NIGHTS by Yasemin and Nesrin Şamdereli. This light-hearted and humorous film portrays four couples from Japan, USA, India and Germany who all have celebrated their 60th wedding anniversary together.

Highlight of our accompanying programme will be the event "Klang sichten" (Seeing Sound) which is dedicated to the film music. For this event we invite well-known German and Chinese composers and musicians Ulrike Haage, Christian Meyer and Xiao He to present their own works in a concert, and to share with us their insights into creating this fascinating interplay of images, words, motions and sound.

We trust the audience will find enough interesting films during the next two weeks. We look forward to interesting encounters and good talks!

Simone Baumann  
Managing Director  
German Films

Dr. Clemens Treter  
Director  
Goethe-Institut China



## 第七届德国电影节中国大使寄语

一直以来，我与德国电影缘分颇深，从《白日焰火》和《地久天长》在柏林国际电影节的收获，到与德国电影人的交流，种种际会，都让我感受到了德国电影的多元化及其展现出来的艺术魅力。

德国影人的作品在世界影史上有着举足轻重的地位，而近几年的国际电影节上，也有层出不穷的德国影片，取材于现实世界，结合以独特的艺术视角，对难民、战争等当今世界所关注的议题，为观众展开了对德国社会现状的解读。同为银熊奖得主，我很高兴看到今年柏林电影节银熊奖阿弗雷鲍尔奖获得者《系统破坏者》作为开幕影片，这部影片抨击了德国儿童社会福利系统的漏洞，将观众的关注聚焦于一个容易被忽视的群体。

近六年来，无数佳片有机会通过德国电影节，进入中国观众的视野，我也曾是观众中一员。而今年，我可以以影迷及德国电影节中国宣传大使的身份，把16部优秀的影片介绍给更多的观众。尽管此次未能有更多机会与德国影人进行直接交流，我衷心希望在未来可以有机会继续成为搭建中德影人交流的桥梁，也祝愿德国电影节可以走向更多城市，明年再见！

### 王景春 WANG Jingchun

德国电影节中国大使  
Chinese Ambassador of Festival of German Cinema



## Welcoming words from the 7th Festival of German Cinema China Ambassador

I've always had a deep affinity with German cinema. From the reception of "Black Coal, Thin Ice"(2014) and "So Long, My Son"(2019) at the Berlin International Film Festival, to the many communication with German filmmakers, I've been deeply impressed by the diversity of German films and the artistic charm that they show.

German filmmakers have always played an important role in the world's film history, and German films have also shined at international film festivals. The stories are drawn from the real world, interpreting the current situation of German society for the audience by focusing on issues such as refugees and war with a unique artistic perspective. As a fellow silver bear winner, I am glad to see this year's Berlin Film Festival Silver Bear Alfred Bauer winner "System Crasher"(2019) as the opening film. The film has attacked the loopholes in the German children's social welfare system and focuses the audience's attention on an easily neglected group.

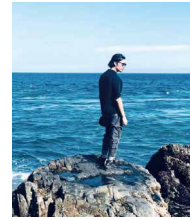
In the past six years, numerous extraordinary German films have had the chance to enter the sight of Chinese audiences through the Festival of German Cinema, and I am also one of the audience. This year, I can introduce 16 excellent films to more audiences both as a fan and as the China ambassador of Festival of German Cinema.

Although this time we cannot have opportunity to communicate with German delegation in person, I sincerely hope that I can have the opportunity as the bridge-builder for Sino-German filmmakers communication in the future, and also see more German Film directors and producers in China going forward. I also hope that the Festival of German Cinema could go to more cities in the future. See you next year!

## 评审介绍 JURY INTRODUCTION



张献民 ZHANG Xianmin  
评审 Jury



罗众 LUO Zhong  
评审 Jury



杨洋 YANG Yang  
评审 Jury

任教于北京电影学院文学系，今年监制影片《长风镇》、《郑少帅的奋斗》、《东北虎》，曾出演《巫山云雨》、《颐和园》、《柔情史》等影片。

Teaching in Beijing Film Academy, currently executive producing for "Changfeng Town", "My Empire dream", "Manchourian Tiger", acted in "Rainclouds over Wushan", "Summer Palace", "Girls always happy".

电影玩家罗众，电影媒体人，新浪微博知名电影博主，曾为《看电影》周刊资深记者、电影内容营销总策划，常年参与北京国际电影节、上海国际电影节、香港亚洲电影节、澳门国际影展、釜山国际电影节等海内外电影节的影人采访与报道。

Luo Zhong is a film and media journalist as well as a Weibo KOL. He once served as a senior reporter and director of film content marketing for "Movie View Weekly". He serves as a journalist of film festivals domestically and abroad through years, and have reported on Beijing International Film Festival, Shanghai International Film Festival, Hong Kong Asian Film Festival, Macao International Film Festival, Busan International Film Festival, etc.

2001年参与创办国内首个以多元化性别议题为主题的影展—北京酷儿影展。曾任职于比利时布鲁塞尔皇家电影资料馆华语电影基金办公室，负责中国电影资料档案管理；担任62届柏林电影节“Teddy Award”评委。从2013至今，先后担任国内首家民营艺术电影院—百老汇电影中心节目与宣传推广经理及副总监，策划并主持数十个国内外影片的大小展映活动，参与全国艺术电影放映联盟的发起创建以及北京国际电影节的展映策划及交流活动。

Yang Yang participated in the establishment of the first domestic film festival on the theme of diversified gender issues-Beijing Queer Film Festival. She worked in the Chinese Film Fund Office of the Royal Film Archive in Brussels, Belgium, and was responsible for the management of Chinese film archives. Yang served as the jury of the "Teddy Award" of the 62nd Berlinale. Since 2013, she has been the program, promotion manager and deputy director of Broadway Cinematheque, the first privately-owned art cinema in China. She has curated and hosted over dozens of screening and film festival events of different sizes for both domestic and foreign films, she also participated in curating and events planning of Beijing International Film Festival panorama screenings that was launched and established by National Art Film Alliance.

## 评审介绍 JURY INTRODUCTION



陆支羽 LU Zhiyu  
评审 Jury

影评人，“看电影看到死”主编，第9届北京国际电影节、第10届FIRST青年电影展初审评委，著有随笔集《小丑，马戏团的眼泪》。

Film critic, editor-in-chief of Movie Forever, jury of the 9th Beijing International Film Festival and the 10th Xining FIRST International Film Festival preliminary selection, he is the author of essay collection, "The Clown, the Tears of the Circus - The 23 Legendary Directors in Film History".



仇晟 QIU Sheng  
评审 Jury

仇晟，生于杭州，清华大学生物医学工程学士，香港浸会大学电影制作硕士。曾入选金马电影学院及柏林天才训练营。首部剧情长片《郊区的鸟》获得2018年FIRST青年电影展“最佳剧情长片”，西班牙 Novos Cinemas 电影节“最佳电影”，澳门国际影展 NETPAC 奖，并入围第71届瑞士洛迦诺电影节“当代影人”竞赛单元及其他二十余个电影节。

Qiu Sheng was born in Hangzhou, China. He earned a bachelor's degree in biomedical engineering in Tsinghua before getting an MFA in film at Hong Kong Baptist University. Qiu has taken part in the Golden Horse Film Academy and Berlinale Talents. His feature debut *Suburban Birds* (2018) has been selected for Filmmakers of the Present Competition in Locarno Film Festival and more than 20 other film festivals. The film won Best Narrative Feature in Xining FIRST International Film Festival, Best Feature Film in Novos Cinemas Festival and NETPAC Award in International Film Festival and Awards Macao.



沙丹 SHA Dan  
评审 Jury

沙丹，中国电影资料馆策展人、电影史研究者、影评人，长期从事艺术影院管理和节目策划工作，连续五年负责北京国际电影节策展。学术研究方面偏重于华语电影历史与批评，著有《幕味：重访影史与策展实践》，翻译《银幕艳史：都市文化与上海电影（1896—1937）》，参与撰写《欧洲电影分析》《金融危机与中国电影》《银都六十（1950—2010）》，曾受邀担任过上海国际电影节电影频道传媒大奖评委、南方都市报华语电影传媒大奖评委等。

Sha Dan is the curator of the China Film Archive, a researcher of film history and a film critic. He has been engaging in the management of art cinemas and program planning for a long time and has been in the charge of Beijing International Film Festival curating process for five consecutive years. His academic research focuses on the history and criticism of Chinese films, he is the author of "Movie: Revisiting the Film History and Curatorial Practice", the translator of "An Amorous History of the Silver Screen (1896-1937)", the co-writer of "European Film Analysis", "Financial Crisis and Chinese Films" and "Yindu 60 (1950-2010)". She was invited to serve as a judge of the Shanghai International Film Festival's Film Channel Media Award and the Nanfang Metropolis Daily's Chinese Film Media Award and other awards and festivals.



## 电影简介 FILM PROGRAMME

所有院线放映影片已经过制片方许可，在北京市新闻出版广电局的指导建议下播放。  
All films in the cinemas are shown in agreement with the producers in the version approved by Beijing Municipality Bureau of PPRFT.



## SYSTEMSPRENGER 系统破坏者 SYSTEM CRASHER

贝尼虽然年龄小，却危险凶猛如虎。不论她被带到哪里，最终会被撵走。这个九岁的野孩子早已被儿童保护组织以“系统破坏者”相称。而贝尼依然我行我素地违反每一条规则，拒绝遵守任何形式的纪律，因为这个孩子的唯一目的就是：回家，回到母亲身边！然而母亲比安卡却对自己的女儿充满了恐惧。儿童保护组织的巴芬内夫人想为贝尼找到一个长期的安身之所，于是她雇了愤怒管理训练师米哈来帮助贝尼融入学校。希望就这样被点亮，米哈能否在绝境中帮助贝尼重返生活？

德国 2019 年 / Germany 2019  
导演：诺拉·芬沙伊德 / Director: Nora Fingscheidt  
剧情 120 分钟 / Drama 120 Minutes  
德语，中文字幕  
In German, with Chinese subtitles

She is small, but dangerous. Wherever Benni ends up, she is immediately expelled. The wild 9-year-old girl has already become what child protection services call a "system crusher". And she is certainly not looking to change her ways. Because Benni has one single goal: to be back at home with her mommy! But Bianca is scared of her own daughter. Mrs. Bafané from child protection services is trying her best to find a permanent placement for Benni. She hires the anger management trainer Micha as Benni's school escort and suddenly there is a seed of hope. Will Micha be able to succeed where all others despaired?



数梦国际  
DDDream International



## DER VORNAME 取个名字？ HOW ABOUT ADOLF?

一个本该轻松愉快的夜晚，在托马斯宣布将为他即将诞生的儿子取名为阿道夫时，急转直下迅速失控。这个丑闻般的消息带来的还有苦涩的对峙，和各种深藏的秘密。

德国 2018 年 / Germany 2018  
导演：宋克·沃特曼 / Director: Sönke Wortmann  
剧情 91 分钟 / Drama 91 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

What should have been a fun evening quickly gets out of hand when Thomas announces he and his pregnant girlfriend are planning to name their son Adolf. This scandalous news leads to bitter confrontation, with all kinds of secrets coming out...



## DER GEBURTSTAG 生日 MANY HAPPY RETURNS

一堆刚刚分开，伤痕还未完全修复的夫妇安娜和马斯雅，要为他们七岁的儿子卢卡斯办生日派对。而当派对结束，六岁的小客人朱利乌斯的父母没按时来接他回家，这由此引发了一系列的故事。

德国 2019 年 / Germany 2019  
导演：卡洛斯·安德烈斯·莫雷利 / Director: Carlos A Morelli  
剧情 79 分钟 / Drama 79 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

A separated couple (Anna and Matthias) who, despite of the not yet healed wounds, organize the birthday party for Lukas, their seven year old son, together. When in the end of the party one of the children guests, Julius (6), doesn't get picked up by his parents a rapid chain of events starts.



## VOM BAUEN DER ZUKUNFT – 100 JAHRE BAUHAUS 未来的建造：百年包豪斯 BAUHAUS SPIRIT

大约一百年前，一个激进的艺术乌托邦，包豪斯，诞生在了德国魏玛市。它的影响至今仍然塑造着我们今天的世界。在包豪斯诞辰 100 周年之际，纪录片《包豪斯精神》，不仅是一次对艺术史的讲述，也是一次对当代历史的讲述。

德国 2018 年 / Germany 2018  
导演：尼尔斯·博尔布林克，托马斯·蒂尔施  
Director: Niels Bolbrinker, Thomas Tielsch  
纪录 90 分钟 / Documentary 90 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

"Almost a hundred years ago, a radical artistic utopia was born in the city of Weimar: Bauhaus. Its effects still shape our world today. Against the background of the 100th anniversary of Bauhaus, the documentary BAUHAUS SPIRIT not only tells art history, but also contemporary history."





---

**ICH WAR ZUHAUSE, ABER ...**  
**我曾在家，但 ...**  
**I WAS AT HOME, BUT ...**

德国 2019 年 / Germany 2019  
导演：安格拉·夏娜莱克 / Director: Angela Schanelec  
剧情 95 分钟 / Drama 95 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

一个十三岁的男孩菲利普，消失了一个星期了无踪迹。当他再次出现时，他的母亲面临着一系列让她改变对生活看法的问题。

Phillip, a thirteen-year-old school boy, disappeared without a trace for a week. When he reappears, his mother is confronted with questions that lead to a changed view of her life.



---

**DAS INNERE LEUCHTEN**  
**内心之光**  
**THE INNER LIGHT**

德国 2019 年 / Germany 2019  
导演：史特芬·斯科 / Director: Stefan Sick  
纪录 95 分钟 / Documentary 95 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

痴呆症的诊断结果，改变了那些受影响的人和他们的亲属的一切。接受这种疾病似乎和找到合适的治疗方法一样困难。但也许更多的是同情而不是理解？通过一种观察的方式，《内心之光》揭示了痴呆症患者的日常生活，关注他们乐观的态度和生活中的一切。

Dementia, a diagnosis that changes everything for those who are affected and for their relatives. Accepting the disease can seem just as difficult as finding an appropriate approach. But perhaps it is much more about compassion than about understanding? In an observational way, THE INNER LIGHT explores the everyday lives of people with dementia and focuses mainly on positive situations and encounters.



## 莱瑟斯 LYSIS

德国 2018 年 / Germany 2018  
导演：里克·奥斯特曼 / Director: Rick Ostermann  
剧情 95 分钟 / Drama 95 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

当菲利克斯的母亲在一次事故中死亡后，他十年未见，疏远已久的父亲带他去山里漂流。虽然父亲希望通过这次共同的冒险与儿子重新建立联系，但菲利克斯却拒绝向他敞开心扉。失去了装备后，这次旅行变成了一场生存斗争，在此过程中，父亲和儿子学会从彼此的角度来看待过去的痛苦。

Two actors were left out in the wilderness, each with a story of their own given by the director, without a script ... but with 3 action cams that are an integral part of the plot. We follow their story as it unfolds for each character and step into a breathtaking story of survival, guilt and hope! This is an intense father and son story.



## DER JUNGE MUSS AN DIE FRISCHE LUFT 关于汉斯彼得的一切 ALL ABOUT ME

德国 2018 年 / Germany 2018  
导演：卡罗莉内·林克 / Director: Caroline Link  
剧情，传记 100 分钟 / Drama, Biography 100 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

汉斯彼得是个胖胖的 9 岁男孩，从小在充满乐趣，爱和安全感的家人身边长大。然而当他十分开朗的妈妈，在一次手术后变得越来越沉闷，黑影渐渐笼罩了男孩的生活……。汉斯彼得慢慢在情绪的动荡中幸存下来，利用他的喜剧天赋，治愈自己的伤口的同时，也为别人带来了笑容。

Ruhr Valley, Germany, 1972. Hans-Peter is a pudgy nine year-old growing up in the security of his family and fun-loving relatives. At first sight he might not be the most popular guy, but he has a talent for making others laugh, which he refines on a daily basis in his grandmother's corner shop. However, dark shadows soon loom over the boy's everyday life as his once cheerful mum becomes more and more depressed after an operation. Hans-Peter's sad and hardworking father leaves him mostly in the care of his two grandmas, their love and care make it possible for Hans-Peter to survive the ensuing emotional turmoil and use his comedic talents to heal his own wounds while also making people laugh along with him.

RED APOLLO GROUP

朗思传媒 Red Apollo



## 时速 25 25KM/H

德国 2018 年 / Germany 2018  
导演: 马库斯·戈勒 / Director: Markus Goller  
剧情 120 分钟 / Drama 120 Minutes  
德语, 中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

一部感人的喜剧, 讲述了两个疏远已久的兄弟和他们的摩托车一起, 穿越德国从黑森林到波罗的海的旅程 —— 一段时速不超过 25 公里, 但充满了遇见和乒乓球的旅程。

A heart-warming comedy about two estranged brothers and their moped journey Across Germany from the Black Forrest to the Baltic See - never faster than 25 Km/h, but always full of sex, drugs & Ping Pong.



数梦国际  
DDDream International



## 100 DINGE 100 样东西 100 THINGS

德国 2018 年 / Germany 2018  
导演: 弗洛里安·大卫·菲茨 / Director: Florian David Fitz  
剧情 106 分钟 / Drama 106 Minutes  
德语, 中文字幕  
In German, with Chinese subtitles

托尼和保罗已打了一个 100 天的赌, 今天是第一天。他们放弃了所有的一切物品, 每人每天只能拿回一件东西。我们到底需要多少, 没有了所有财产物品的我们是谁? 突然间, 日常生活变得非常复杂, 但如果没有持续的赌注和想要战胜对方的愿望, 托尼和保罗也会变得非常简单。

It's day 1 of a 100-day wager Toni and Paul have made with one another. They've given up everything they own and will only get one item back per day. How much do we really need and who are we without our possessions? Suddenly, everyday life becomes immensely complicated, but also incredibly simple for Toni and Paul if there wasn't the ongoing wager and their desire to win over the other.

RED APOLLO GROUP

朗思传媒 Red Apollo



## CLEO 克莱奥 - 如果我能逆转时间 CLEO-IF I COULD TURN BACK TIME

可以逆转时间的钟，从知晓这个遗失已久的宝藏开始，想象力丰富的克莱奥一直在梦想着找到它。直到她遇见了保罗。保罗刚刚捡到一张寻宝地图，于是他们组队踏上了一段颠三倒四，追随柏林城市脉搏的时空之旅。

德国 2019 年 / Germany 2019

导演：艾瑞克·施密特 / Director: Erik Schmitt

剧情 101 分钟 / Drama 101 Minutes

德语，中英文字幕

In German, with Chinese and English subtitles

A magic clock which can turn back time - the imaginative Cleo has dreamt of finding it ever since she first heard about this lost gem. When she meets Paul, who recently came across a treasure map, she teams up with him and sets off on a topsy-turvy journey through time and across the pulsating city of Berlin.



乐享影业  
Lemon Tree



## 美丽一夜 O' BEAUTIFUL NIGHT

虽然尤里还年轻，但他一直生活在死亡的恐惧中。对他来说，在夜里感到焦虑恐慌是家常便饭——有一天晚上，他遇到了一个自称是死亡化身的黑暗任务。于是开始了一次比扎罗浮士德式的通宵旅行。在此期间，尤里遇见妮娜并爱上了她。但是天亮了，他们中的一个必须要死去。

德国 2019 年 / Germany 2019

导演：贾维尔·波赫姆 / Director: Xaver Böhm

剧情 89 分钟 / Drama 89 Minutes

德语，中英文字幕

In German, with Chinese and English subtitles

Although Juri is young, he lives in constant fear of dying. Nightly panic attacks for him are routine - but one night he meets a dark figure who claims to be Death incarnate. So begins a bizarre-Faustian trip together through the night, during which Juri meets Nina and falls in love with her. But come dawn, one of them must die.



## WO KEIN SCHATTEN FÄLLT 汉娜的回归 HANNA'S HOMECOMING

德国 2018 年 / Germany 2018  
导演：埃斯·比亚拉斯 / Director: Esther Bialas  
剧情 96 分钟 / Drama 96 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

在寄宿学校呆了三年后，汉娜回到了自己的小村庄，在休息时间帮衬父亲的屠宰铺。很快她就感受到了自己在村子里并不受欢迎。每个人都记得她母亲死后，在沼泽地发现了三名死者的新闻故事。迷信统治着这个村庄，每个人都认为她的母亲是个女巫，是她把这些人直接引诱到沼泽里，直到他们死去。她交不上朋友的时候，遇到了外向的城市女孩伊娃。然而可怕的故事开始在她周围发生……而汉娜的自信和她的“力量”开始增加……

After three years at boarding school, Hanna is returning home to her little village to help her fathers butchers shop during her break. Soon she learns that she is not welcomed in the village. Everyone remembers the horrific news story about her mothers death which was followed by the discovery of three dead men in the marsh. While superstition rules the village, everyone believes her mother was a witch and had lured these men into the marsh directly to their death. While struggling to make friends, she meets the extroverted city girl Eva. Thinking she has finally found a friend, scary accidents are staring to happen around her ... while Hannas confidence and with that her „power“ starts to grow...



## HEIMAT IST EIN RAUM AUS ZEIT 故乡是时间构成的空间 HEIMAT IS A SPACE IN TIME

德国 2019 年 / Germany 2019  
导演：托马斯·海泽 / Director: Thomas Heise  
纪录 218 分钟 / Documentary 218 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

本片收集了一个在 19 世纪末到 20 世纪被撕裂的家庭的传记片段。它是关于那些偶然发现对方，却又失去对方的人。图像、声音、字母、日记、笔记、声音、时间和空间碎片的拼贴画。是一次用声音、图像和语言去反映时间和爱的旅程。然而，也有一些将永远消失碎片。

HEIMAT IS A SPACE IN TIME picks up the biographical pieces of a family torn apart through the end of the 19th and into the 20th century. It is about people who by chance found each other, only then to lose each other. A collage of images, sounds, letters, diaries, notes, voices, fragments of time and space. HEIMAT IS A SPACE IN TIME is a journey of reflection of time and the love held within using sounds, images and language. Yet some of it shall remain forever lost.



## DIE NACHT DER NÄCHTE 众夜之夜 THE NIGHT OF ALL NIGHTS

相伴一生，有多少人能够做到？有谁依然愿意去做？本片记录了四对度过了60年结婚纪念日的夫妇的故事。在轻松幽默中，揭示了长久相伴的爱的秘密。

德国2018年 / Germany 2018  
导演：娜思琳·萨穆德雷利，雅瑟敏·萨穆德雷利  
Director: Nesrin Samdereli, Yasemin Şamdereli  
纪录 96分钟 / Documentary 96 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

"Together. For a lifetime. Who can manage this? And who still wants this? What seems to be an oddity for us nowadays was the norm for the generation of our grandparents. The documentary NIGHT OF THE NIGHTS by Yasemin and Nesrin Şamdereli (ALMANYA) portrays four couples from Japan, USA, India and Germany who all have celebrated their 60th wedding anniversary together. It's a light-hearted and humorous experience, which reveals the secrets of long-term partnerships and love."



## 煤工歌手冈德曼 GUNDERMANN

本片讲述了一位会写歌的挖土机司机的故事。他是诗人、小丑、理想主义者。他梦想和希望，爱和奋斗。他是一个被监视的间谍，一个一无所知的行善者。他是撕裂的。冈德曼既是音乐电影又是爱情故事；一部关于内疚和纠缠，关于压抑和对抗的戏剧。冈德曼是一部关于祖国的电影。

德国2019年 / Germany 2019  
导演：安德烈亚斯·德雷森 / Director: Andreas Dresen  
传记 127分钟 / Biography 127 Minutes  
德语，中英文字幕  
In German, with Chinese and English subtitles

GUNDERMANN tells the story of a digger driver who writes songs. He is a poet, a clown, an idealist. He dreams and hopes, loves and struggles. He's a spy who gets spied on, a do-gooder who doesn't know better. He is torn. GUNDERMANN is both a music film and a love story; a drama about guilt and entanglement, about suppression and confrontation. GUNDERMANN is a film about the homeland. It takes a new look back at the GDR, a country that has disappeared. It's not too late – in fact, it's about time.

# OPENING THE DOORS TO GERMAN CINEMA

CHINA .....



## FACE TO FACE WITH GERMAN FILMS

MARIA DRAGUS  
CHRISTIAN FRIEDEL  
LUISE HEYER  
JONAS NAY  
JÖRDIS TRIEBEL  
FAHRI YARDIM



german  
●●●  
films

german  
●●●  
films  
www.german-films.de



《福岛之恋》剧照 / Greetings from Fukushima, ©Mathias Bothor Majestic

## 看见声音 —— 电影音乐主题系列活动

与JIM爵士即兴音乐节合作，北京德国文化中心·歌德学院（中国）在2019年德国电影节框架下推出电影音乐系列活动“看见声音”。为此，我们邀请了德中著名作曲家和音乐人乌里克·哈格、克里斯蒂安·迈耶和小河进行音乐演出，展示各自的作品，并与我们分享他们对于电影音乐这一令人着迷的领域的认识和见解。

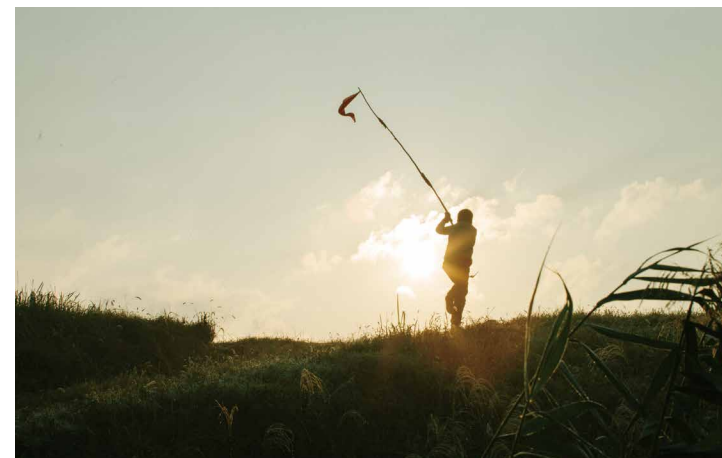
乌里克·哈格是一位作曲家、钢琴演奏家、广播剧导演和剧本作家。克里斯蒂安·迈耶为电影、广告和舞蹈剧场作曲。二人在电影音乐创作中都致力于借助画面、台词、运动和音乐的相互配合来衬托情感和故事。2016年，他们曾为桃莉丝·多利的《福岛之恋》创作电影音乐《Asa Nisi Masa》。这一作曲融合了钢琴演奏录音、预先准备的三角钢琴旋律、精心设计的电子乐和催眠的节奏等。

### Info

时间：2019年11月17日，14:30 - 16:30 (对话)，18:00 - 21:00 (音乐会)  
语言：中德  
地点：北京德国文化中心·歌德学院（中国）(798)  
免费入场

小河，美好药店乐队主唱，是中国最具创造力和才华的音乐人之一。他尝试各种乐器和风格，已发行了数张乐队专辑和个人专辑。他同时还为电影、戏剧和现代舞作品作曲。迄今为止已为十余部电影和四部戏剧作品创作了配乐，其中包括仇晟的电影《郊区的鸟》(2018年)和孟京辉的著名戏剧作品《恋爱的犀牛》(2004年)等。

本次活动上，三位艺术家将向观众介绍他们如何发现声音、如何作曲，以及如何将其用于电影、视频或戏剧作品的创作过程。他们将轮流介绍自己的项目，并展示一些音频案例和电影片段。此次活动由著名DJ张有待主持。



《郊区的鸟》Suburban Birds (by Qiu Sheng). ©北京果实创想影视文化有限公司/Transcend Pictures

## SEEING SOUND – EVENT SERIES FILM MUSIC

In cooperation with JIM (Jazz Improvise Meeting Festival) and as part of the Festival of German Films 2019, the Goethe-Institut China presents the event series "Klang sichten" (Seeing Sound) that is dedicated to film music. We invite the well-known German and Chinese composers and musicians Ulrike Haage, Christian Meyer and Xiao He to present their own works in a concert and share their insights into the fascinating world of film music.

Ulrike Haage works as a composer, pianist, sound artist and radio drama author. Christian Meyer is a composer for film, commercials and dance theatre. For Ulrike Haage and Christian Meyer, the focus of their composition is on emotions and story, which arise from the interplay of images, words, motions and music. In 2016 they composed the title "Asa Nisi Masa" for the film "Greetings from Fukushima" by Doris Dörrie. This composition combines piano recordings, finely spun electronics with hypnotic beats.

Xiao He, Head of Glamorous Pharmacy, is one of the most creative and talented Chinese musicians. He experiments with various musical instruments and styles, and has already released several band and solo albums. He is also involved in composition for film, theatre and modern dance. He has already composed music for more than 10 films and 4 theatre plays, including the film "Suburban Birds" (2018) by Qiu Sheng and the well-known play "Rhinoceros In Love" (2004) by Meng Jinghui.

The event revolves around the question of how the three artists get to the sounds and compositions that then find their way into films, clips or plays. They will each present their projects and show sound examples and film clips. The conversation will be moderated by DJ Zhang Youdai.

### Info

Date: 17. November, 14:30 - 16:30 (talk), 18:00 - 21:00 (concert)  
Language: Chinese, German  
Venue: Goethe-Institut China (798)  
Free Admission



## 放映时间 SCREENING SCHEDULE

北京百老汇电影中心  
Broadway Cinematheque

**2019/11/15**

**19:00 - 22:00**

开幕式及开幕影片放映  
Opening Ceremony and Opening Film  
系统破坏者  
System Crasher

映后交流: 王景春, 沙丹, 杨洋,  
苏德中

Q&A with Wang Jingchun, Sha Dan,

Yang Yang, Su Dezhong

映后语言: 中文

Q&A language: Chinese

**19:30 - 21:30**

系统破坏者  
System Crasher

**2019/11/16**

**14:00 - 16:10**

未来的建造: 百年包豪斯

Bauhaus Spirit

映后交流: 西蒙娜鲍曼, 曹晓昕

Q&A with Simone Baumann, Cao Xiaoxin

映后语言: 中英

Q&A language: Chinese and English

**19:30 - 21:01**

取个名字?  
How About Adolf?

**2019/11/17**

**15:00 - 17:05**

我曾在家, 但 ...

I Was At Home, But ...

映后交流: 仇晟

Q&A with Qiu Sheng

映后语言: 中文

Q&A language: Chinese

**19:30 - 21:10**

关于汉斯彼得的一切  
All About Me

北京百老汇电影中心  
Broadway Cinematheque

**2019/11/19**

**19:30 - 20:49**

生日  
Many Happy Returns

**2019/11/20**

**19:30 - 21:05**

内心之光  
The Inner Light

**2019/11/21**

**19:30 - 21:05**

莱瑟斯  
LYSIS

百老汇影院 APM  
Broadway APM

**2019/11/16**

**15:00 - 16:35**

莱瑟斯  
LYSIS

**19:30 - 20:49**

生日  
Many Happy Returns

**2019/11/17**

**15:00 - 17:00**

系统破坏者  
System Crasher

**19:30 - 21:05**

内心之光  
The Inner Light

**2019/11/23**

**15:00 - 16:50**

关于汉斯彼得的一切  
All About Me

**19:30 - 21:05**

我曾在家, 但 ...  
I Was At Home, But ...

**2019/11/24**

**15:00 - 16:31**

取个名字?  
How About Adolf?

**19:30 - 21:00**

未来的建造: 百年包豪斯  
Bauhaus Spirit

北京德国文化中心·歌德学院(中国)  
Goethe-Institut China

**2019/11/16**

**17:00**

煤矿歌手冈德曼  
Gundermann  
映前介绍: 柯立思  
Pre-screening introduction by  
Christian Y. Schmidt

**2019/11/17**

看见声音——电影音乐主题系列活动  
Seeing sound event series Film music

**14:30 - 16:30**

对谈  
Talk

**18:00 - 21:00**

音乐会  
Concerts

**2019/11/22**

**19:00**

100样东西  
100 Things

**2019/11/23**

**17:00**

故乡是时间构成的空间  
Heimat Is A Space in Time

**2019/11/24**

**14:00**

克莱奥-如果我能逆转时间  
CLEO-If I Could Turn Back Time

**16:00**

汉娜的回归  
Hanna's Homecoming

**18:00**

煤矿歌手冈德曼  
Gundermann  
映前介绍: 柯立思  
Pre-screening introduction by  
Christian Y. Schmidt

法国文化中心  
Institut Francais

**2019/11/16**

**18:00**

100样东西  
100 Things

**2019/11/17**

**18:00**

众夜之夜  
The Night of All Nights

**2019/11/24**

**18:00**

众夜之夜  
The Night of All Nights

**20:00**

100样东西  
100 Things

UCCA 尤伦斯当代艺术中心  
UCCA

**2019/11/16**

**13:00 - 14:30**

美丽一夜  
O' Beautiful Night

**18:30 - 20:00**

汉娜的回归  
Hanna's Homecoming

**20:15 - 22:15**

时速 25  
25 KMH

**2019/11/17**

**12:00-14:00**

时速 25  
25KMH

**14:15 - 16:00**

克莱奥-如果我能逆转时间  
CLEO-If I Could Turn Back Time

**16:15 - 20:35**

故乡是时间构成的空间  
Heimat Is A Space in Time  
映后交流: 张献民  
Q&A with Zhang Xianmin  
映后语言: 中文  
Q&A language: Chinese

**20:50 - 22:20**

美丽一夜  
O' Beautiful Night

排片表均以售票平台为准  
Please refer to the ticketing platforms for all  
alternations of the screening schedule

## 场地及购票信息 VENUES AND TICKETS INFORMATION

北京百老汇电影中心

票价：40元 (bc1000会员) / 50元 (百老汇app) / 60元 (正价)

东城区东直门香河园路1号当代MOMA北区T4座

www.bc-cinema.cn

购票平台：百老汇影城APP，淘票票，猫眼

Broadway Cinematheque MOMA

Ticket price: 40 RMB (member)/ 50 RMB (Braodaway APP)/ 60 RMB (Original price)

Address: T4, North district, MOMA, 1 Xiang He Yuan Road, Dong Zhi Men, Dongcheng District, Beijing

www.bc-cinema.cn

百老汇影城 (apm购物中心店)

票价：40元 (bc1000会员) / 50元 (百老汇app) / 60元 (正价)

东城区王府井大街138号

www.bc-cinema.cn

购票平台：百老汇影城APP，淘票票，猫眼

Broadway Cinema (apm)

Ticket price: 40 RMB (member)/ 50 RMB (Braodaway APP)/ 60 RMB (Original price)

Address: 138, Wang Fu Jing Avenue, Dongcheng District, Beijing

www.bc-cinema.cn

北京德国文化中心·歌德学院(中国)

免费入场，座位有限，先到先得

朝阳区酒仙桥路2号798艺术区创意广场

www.goethe.de/china

Goethe-Institut China

Free entry

Address: Originality Square, 798 Art District, No. 2 Jiuxianqiao Lu, Chaoyang District, Beijing

www.goethe.de/china

UCCA 尤伦斯当代艺术中心

免费，需扫描二维码预约入场

朝阳区酒仙桥路4号798艺术区

UCCA

Free entry

www.ucca.org.cn

798 Art District, 4, Jiuxian Qiao Road, Chaoyang District

北京法国文化中心

票价：40元

朝阳区工人体育场西路18-1号光彩国际公寓

www.institutfrancais-pekin.com

Institut Français de Pékin

Ticket price: 40 RMB

Address: 18 Gongti West Road, Chaoyang District, Beijing 100020

www.institutfrancais-pekin.com



KULTUR BRAUCHT SPIELRAUM.  
WIR ÖFFNEN TÜREN.

自由文化的空间，与您来创造。

DIE KRAFT DES DIALOGS.  
ES GEHT UM VERSTÄNDIGUNG.

对话，促进理解。

DEUTSCHLAND IST VIELFALT.  
WIR MACHEN SIE ERFAHRBAR.  
丰富多彩的德国，与您一起体验。

SPRACHE.  
KULTUR.  
DEUTSCHLAND.  
语言。文化。德国。

语言是沟通的桥梁。  
SPRACHE VERBINDET  
MENSCHEN.

Goethe.de/China

北京德国文化中心·歌德学院(中国)

BEGEGNUNGEN  
IM VIRTUELLEN RAUM.  
相会在网络世界。

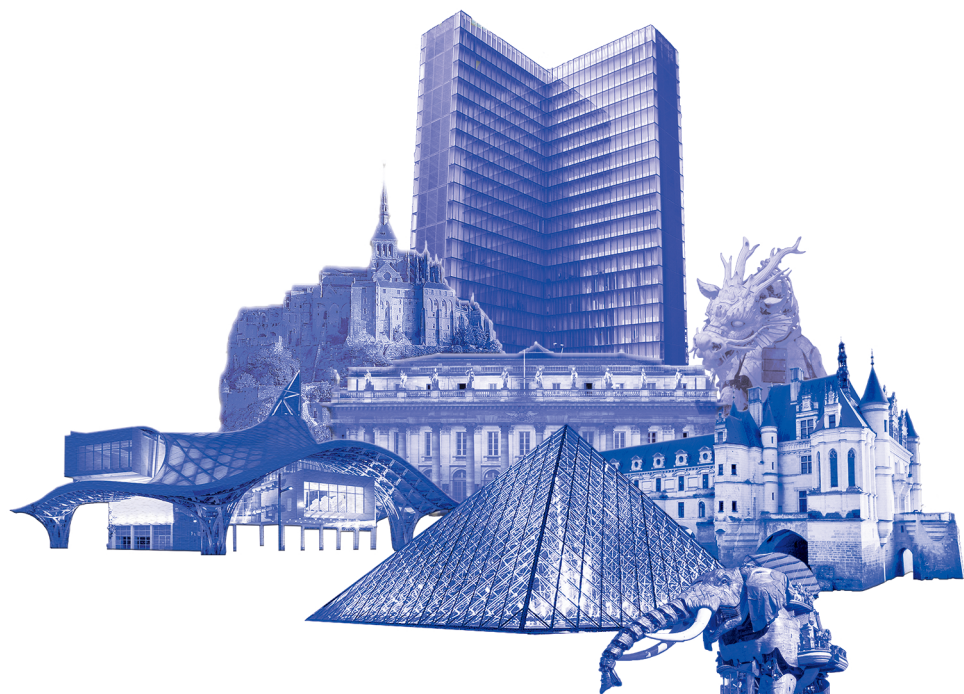
DAS GOETHE-INSTITUT  
ÖFFNET FENSTER IN DIE  
DEUTSCHE KULTURLANDSCHAFT.  
歌德学院打开德国文化之窗。



GOETHE  
INSTITUT

RETROUVEZ  
TOUS NOS  
ÉVÉNEMENTS SUR

浏览法国文化网  
了解所有  
活动信息



FAGUOWENHUA.COM

ET WECHAT



尤伦斯当代艺术中心  
Center for Contemporary Art

UCCA 官方微信  
UCCA's official wechat



第七屆  
7. FESTIVAL DES DEUTSCHEN FILMS  
7th FESTIVAL OF GERMAN CINEMA IN CHINA 2019  
德国电影节

出版说明 IMPRINT

出版者 PUBLISHER  
德国电影协会  
German Films

截稿日期 EDITORIAL DEADLINE  
2019年11月6日, 保留变更权利  
06.11.2019 SUBJECT TO ALTERATIONS

图片说明 PICTURE CREDITS

p. 3, Portrait of Dr. Clemens von Goetze  
©Deutsche Botschaft Peking;  
p. 5, Portrait of Simone Baumann  
Photo/Copyright: ©Kurt Krieger;  
p. 5, Portrait of Dr. Clemens Treter  
Photo: Li Yinjun, ©Goethe-Institut China

所有电影剧照已获得电影发行商的版权许可。  
All film stills with the kind permission of the film distribution companies.  
如信息有所变更, 以微信公众号为准:  
Subject to alterations, for updated information please follow our social media:



欢迎关注电影节  
官方微信  
Follow us  
on wechat



欢迎关注电影节  
官方微博  
Follow us  
on weibo



欢迎关注电影节  
豆瓣小站  
Follow us  
on douban

第七届中国德国电影节由德国电影协会主办, 北京德国文化中心·歌德学院(中国) 和百老汇影城协办  
The 7th Festival of German Cinema in China is organized by German Films, supported by the Goethe-Institut China and Broadway Cinemas

german  
films



项目团队包括但不限于(排名按照姓氏拼音顺序, 不分先后)  
安柯, 费德思·舍弗尔, 冯硕, 康德, 柯理博士, 刘雯莉, 苏娅, 西蒙娜·鲍曼,  
王雪妍, 王雨宽, 王杰, 王宇, 杨洋

The Project Team including but not limited to (in alphabetical order)  
Anke Redl, Dr. Clemens Treter, Feng Shuo, Fides Schäffer, Kristian Kender, Liu Wenli, Silva Jähring, Simone Baumann,  
Wang Jie, Wang Xueyan, Wang Yu, Wang Yukuan, Yang Yang

创意总监 Creative Director: Bryce Zhao

排版设计 Design: LZ-Design

宣传片制作 Trailer Production: 葱包 Eugene Lo

网站维护 Website: Eggplant Digital

项目公关 Public Relations: 视幻文化 Parallax Films

感谢所有支持方、影院、媒体合作伙伴以及所有相关人士  
为本届电影节的成功举办提供的大力支持:

Special thanks to all our supporters, cinemas partners, event partners, media partners and  
many others who contribute to the success of the festival:

支持方 Supported by



合作伙伴 Partners



战略合作媒体 Strategic Media Partners



深度合作新媒体 Depth Media Partners



官方合作媒体 Official Media Partners





欢迎关注电影节  
官方微信  
Follow us  
on wechat



欢迎关注电影节  
官方微博  
Follow us  
on weibo



欢迎关注电影节  
豆瓣小站  
Follow us  
on douban

